

MITTEILUNGEN

DER K. u. K. WARENVERKEHRSSZENTRALE
FÜR DAS ÖSTERREICHISCH-UNGARISCHE OKKUPATIONSGBIET.

WIADOMOŚCI

C. i K. ZARZĄDU OBROTU TOWAROWEGO
DLA AUSTRYACKO-WĘGIERSKIEGO OBSZARU OKUPACYJNEGO.

Telegramme: Warenver-
kehrszentrale Krakau.
Fernsprechnummer: 3582

Erscheint zweimal monatlich als Beilage der Amtblätter im Okkupationsgebiet.
Wychodzi dwa razy miesięcznie jako dodatek do Dzienników urzędowych obszaru okupacyjnego.

Telegramy: Zarząd obrotu
towarowego Kraków.
Telefon Nr. 3582.

Krakau 15. Juni 1916.

N^o 16.

Kraków 15. Czerwca 1916.

Ausdehnung des Militär-Generalgouvernements Lublin.

Durch Verordnung des Armeoberkommandos vom 5. Juni l. J. wurde das Militär-Generalgouvernement Lublin auf die Kreise Cholm, Hrubieszow und Tomaszow ausgedehnt und hiemit das Gebiet des ehemaligen Gouvernements Cholm mit den übrigen von den österreichisch-ungarischen Truppen besetzten Teilen Kongresspolens zu einem einheitlichen Verwaltungsgebiete vereinigt.

Powiększenie Wojskowego Generalnego Gubernatorstwa w Lublinie.

Rozporządzeniem Naczelnej Komendy Armii z 5. czerwca b. r. włączono do Wojskowego Generalnego Gubernatorstwa w Lublinie obwody: Chełm, Hrubieszów i Tomaszów i w ten sposób stworzono z dawnej Chełmszczyzny tudzież ze zajętych przez wojska austriacko-węgierskie części Polskiego Królestwa Kongresowego jedną administracyjną całość.

Zahlungsverkehr.

Laut Verordnung des AOK. vom 5. Juni 1916, VBl. der M.V.P. Nr. 60 müssen bei allen Zahlungen für Gegenstände oder Leistungen, wo der Preis amtlich festgesetzt ist, oder die von Kommandos oder Organen der k. u. k. Militärverwaltung zwangsweise gefordert wurden, die Zahlungsmittel der Kronenwährung angenommen werden. Anderweitige Parteienvereinbarungen sind ungiltig. Die Umrechnungskurse werden jeweilig amtlich verlautbart.

Bei öffentlichen Kassen werden Zahlungen in der Kronenwährung und in der russischen Währung (bei den in russischer Währung festgesetzten Steuern und öffentlichen Abgaben) zu den jeweils festgesetzten Umrechnungskursen angenommen.

Die angeführte Verordnung hat keine Anwendung auf Zahlungen in Goldmünzen.

Obrót pieniężny.

W myśl rozporz. N. K. A. z 5 czerwca 1916 Dz. rozp. Z. W. w Polsce N. 60 muszą być przyjmowane przy wszelkich zapłatach za przedmioty i świadczenia, których cena jest oznaczona z urzędu, lub których komendy i organy c. i k. Zarządu wojskowego przymusowo żądają — monety i noty waluty koronowej, a nie ważne są wszelkie inne umowy stron. Kursa wymiany będą każdorazem z urzędu ogłaszane.

Publiczne kasy będą przyjmować zapłaty zarówno w walucie koronowej jak i rosyjskiej, zwłaszcza przy płaceniu podatków i innych danin publicznych we walucie rosyjskiej ustalonych. — Rozporządzenie powyższe nie odnosi się do zapłat w monetach złotych.

Postwesen.

Privatpostpaketverkehr im und aus dem Okkupationsgebiete in Polen. Ab 1. Juni 1916 ist die Annahme von Privatpostpaketen bei den Postämtern des k. u. k. Okkupationsgebietes in Polen zwecks Versendung im Okkupationsgebiete selbst und aus demselben nach der Monarchie zugelassen. — Vorläufig findet die Annahme von Paketen mit dem Höchstgewichte bis zu 5 kg nur bei den Etappenpostämtern I. Klasse statt, wobei von der Versendung schmutzige Wäsche, getragene Kleidungsstücke in ungereinigtem

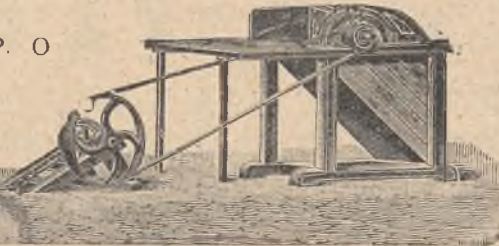
Sprawy pocztowe.

Prywatny ruch pocztowy pakietowy w obrębie obszarów zajętych Królestwa Polskiego tudzież poza granice tegoż. Z dniem 1. czerwca 1916 roku dozwolonym jest przyjmowanie prywatnych paczek w urzędach pocztowych znajdujących się w c. i k. obszarach zajętych Królestwa Polskiego celem przesyłki w obrębie tych obszarów, tudzież wysyłki z tychże do Monarchii. Narazie przysługuje prawo przyjmowania paczek o najwyższej wadze 5 kg jedynie etapowym urzędem pocztowym I. klasy, z tem zastrzeżeniem, że nie można wysyłać brud-

Maschinenfabrik und Eisengiesserei | Fabryka maszyn i Odlewnia żelaza
M. FISCHER, EGER (Böhmen)
 (Czechy)

liefert in anerkannt solider Ausführung, Göpel, Vorgelege, Futterberei-
 tungsmaschinen, Dreschgarnituren u.
 alle Arten von landwirtschaftlichen
 Maschinen.

Verlangen Sie die neuesten Prospekte P. O.
 welche kostenlos zugesandt werden.



Proszę żądać najnow-
 szych prospektów P. O.
 które wysła się bez-
 płatnie.

Zustande, leicht verderbliche Gegenstände oder solche, deren Beförderung mit Gefahr verbunden ist, Waffen und Munition, endlich lebende Tiere ausgeschlossen sind. Waren, welche einem Ausfuhrverbote unterliegen, können in die Monarchie nur dann befördert werden, wenn die Ausfuhr derselben in Postpaketen ausdrücklich gestattet wurde. — Den Paketen dürfen weder irgendwelche Korrespondenzen, noch Bargeld und Wertpapieré (mit Ausnahme von Rechnungen und Fakturen) beigegeben werden und ist der Inhalt der Sendungen sowohl auf dem Pakete, wie auf der Begleitadresse wahrheitsgetreu und so genau anzugeben, dass die Zulässigkeit der Beförderung und Zweckmässigkeit der Verpackung daraus ersichtlich wären. Einem jeden Pakete ist eine besondere Begleitadresse, auf der schriftliche Mitteilungen verboten sind, und auch eine statistische Warenerklärung beigegeben. Die Pakete, welche nach der Monarchie versendet werden, sind noch mit je einer Zollinhaltserklärung zu versehen. — Die Etappenpostämter sind berechtigt, die Pakete zwecks Überprüfung des Inhaltes zu öffnen, wobei Pakete, welche allen vorgeschriebenen Bedingungen nicht entsprechen, von der Beförderung auszuschliessen sind.

Die Verpackung und der Verschluss der Pakete muss der Beförderungsstrecke, dem Umfange der Sendung und ihrem Inhalte entsprechend derart beschaffen sein, dass der Inhalt gegen Beschädigung oder Beraubung genügend geschützt ist und auch die Gefahr einer Beschädigung anderer Pakete oder einer Verletzung des Personals vermieden bleibt. Das Postporto beträgt 60 h für jedes Paket, für Nach- oder Rücksendungen muss diese Gebühr neuerlich bezahlt werden. Die Pakete können mit einer Nachnahme bis 1000 Kronen, deren

nej bielizny, używanych ubrań w nieoczyszczonym stanie, przedmiotów ulegających szybko zepsuciu lub niebezpiecznych dla przewozu, broni i amunicji, wreszcie żywych zwierząt. Towary, co do których istnieje zakaz wywozu mogą być wysyłane do Monarchii tylko pod tym warunkiem, że przesyłanie tychże w paczkach pocztowych jest wyraźnie dozwolone. Do paczek nie wolno dołączać żadnej korespondencji, gotówki lub papierów wartościowych z wyjątkiem faktur i rachunków. Zawartość przesyłki musi być zgodnie z prawdą podana zarówno na paczce jak i na przekazie i to w ten sposób, aby natychmiast widocznem było czy wysyłka jest dozwolona i czy opakowanie jest odpowiedniem. Dla każdej paczki należy wystawić odrębny przekaz, na którym żadnych dopisków umieszczać nie wolno, nadto należy dołączyć statystyczną deklarację towarową. Paczki, które mają być wysłane do Monarchii muszą być nadto zaopatrzone w deklarację celną. Urzędy pocztowe mają prawo otwierania paczek w celu zbadania zawartości i wykluczenia od wysyłki tych paczek, które nie odpowiadają wszystkim przepisanyim wymogom.

Opakowanie i zamknięcie paczek musi odpowiadać długości drogi, objętości przesyłki i jej zawartości, a nadto ma ono być tego rodzaju, iżby dostatecznie chroniło przesyłkę przed uszkodzeniem lub rabunkiem i wykluczało wszelkie niebezpieczeństwo dla personelu pocztowego i dla innych paczek. Należytość pocztowa wynosi 60 hal. za każdą paczkę, natomiast za dalszą wysyłkę, lub za przesyłkę zwrotną należy ponownie tęsamą należytość uiszczyć. Dopuszczalnem jest obciążanie paczek aż do kwoty 1000 koron powziętkiem pocztowym; należytość powziętkowa wynosi po 2 hal. za każde 4 K., najmniejsza atoli kwota musi wynosić 12 hal. Zwalnianie

Franzbranntwein , feinste Marke pro 100 Fläschchen	K 48.—
Kaffee gemahlen gemengt sehr aromatisch	„ 360.—
Feinster Ceylon, Pecco oder Suchong Tee p. Kilo	„ 17.—
Pfeffer gemahlen gemengt	„ 800.—
Cassia „ „	„ 750.—
Piment Jamaica ganz	„ 490.—
Hochfeiner Edelstüsser Delikatesse Paprika p. Kilo	„ 11.—
„ Rosen Paprika pro Kilo	„ 9.—

liefern **prompt** nebst anderen **Kolonial- und**
Spezereiwaren

248

Wódka francuska , najlepsza marka 100 fla- szczek	K 48.—
Kawa mielona mieszana bardzo aromatyczna	„ 360.—
Najprzedniejsza herbata Ceylon, Pecco, albo Suchong kilo	„ 17.—
Pieprz mielony mieszany	„ 800.—
Cassia	„ 750.—
Pieprz jamajski cały	„ 490.—
Znakomita słodka papryka delikatesowa kilo	„ 11.—
„ Różowa papryka	„ 9.—

dostarczają **szybko** obok innych **kolonialnych**
i korzennych towarów

SCHWARZ & TAUBER, Grosshändler **Nagykanizsa** (Ungarn)
 handel en gros **Węgry**

Auflassung oder Herabminderung unzulässig ist, belastet werden, wobei die Nachnahmegebühr für je 4 Kronen 2 Heller, mindestens aber 12 Heller beträgt.

Eine Wertangabe, das Verlangen nach der Zustellung durch Eilboten, zu eigenen Händen, mit Rückschein, die Sperrgutbehandlung, sowie das Zollfrankozettelverfahren sind bei Postpaketen unzulässig. — Auch findet im Okkupationsgebiete eine Zustellung der Postpakete nicht statt; dieselben werden nur gegen eine Avisogebühr von 4 Hellern avisiert.

Die Postverwaltung haftet für den Verlust oder Abgang eines Paketes nach Massgabe des wirklichen Wertverlustes, wenn derselbe in ihrem Dienstbereiche durch Verschulden der Postorgane hervorgerufen wurde und nur bis zu einem Höchstbetrage von K 5.— für jedes Kilogramm. — Die Reklamationsfrist beträgt 6 Monate vom Aufgabetage an gerechnet.

od powziątku lub zmniejszenie tegoż jest niedopuszczalne.

Niedopuszczalnemi są również zapodanie wartości, żądanie doręczenia paczki osobnym posłańcem, doręczenia do rąk własnych, za recepisem zwrotnym, żądanie traktowania przesyłki jako towaru przestrzennego, a wreszcie żądanie uiszczenia należytości cłowej po doręczeniu. Paczek pocztowych nie doręcza się w obrębie c. i k. obszarów zajętych, lecz awizuje się je jedynie za opłatą 4 hal.

Zarząd pocztowy odpowiada za utratę lub ubytek paczki w miarę rzeczywistej szkody, ale tylko pod warunkiem, że powstała ona wskutek winy personelu pocztowego w obrębie przysługującego mu zakresu działania i to z tem dalszem ograniczeniem, że najwyższe odszkodowanie za każdy kilogram może wynosić jedynie 5 K. Czasokres reklamacyjny wynosi 6 miesięcy, licząc od dnia nadania.

Maschinenfabrik Aktien-Gesell.

Erste Mährische Wasserleitung & Pumpenbauanstalt



Fabryka Maszyn Tow. Akcyjne

Pierwszy Morawski Zakład budowy pomp i wodociągów

230

ANT. KUNZ IN WEISSKIRCHEN (MÄHREN MORAWY)

ist die beste Spezialfabrik für die Herstellung von Pumpenanlagen, Stadt- und Hauswasserleitungen, moderner Badeeinrichtungen, Hydraulischer Widder- und Windmotoren. Prospekte gratis und franko.

jest najlepszą fabryką specjalną dla urządzeń studyjnych, wodociągów gminnych i domowych jakoteż nowoczesnych urządzeń kąpielowych. Motory hydrauliczne i oporowe Prospekty darmo i opłatnie.

Eisenbahnwesen.

Eröffnung einer Lade- und Personenhaltestelle. Die bisherige Betriebsausweiche Rykoszyn der Linie Kielec Hauptbahnhof—Częstochowa wurde ab 1. Mai 1916 für den Wagenladungs- und Personenverkehr eröffnet. Den Gesamtverrechnungsdienst dieser Haltestelle besorgt die Heeresbahnstation Małogoszcz.

Privatverkehr auf den Bahnstrecken Cholm-Kowel und Kowel-Sokal. Auf den Strecken Cholm-Kowel und Kowel-Sokal wurde in beschränktem Umfange der Privatgüter- und Personenverkehr unter gewissen Bedingungen aufgenommen. Es muss sich eine jede Zivilperson beim Ueberschreiten des engeren Kriegsgebietes ausser mit dem Reisepasse noch mit einer Bewilligung zur Weiterreise seitens des Kommandos der IV. Armee ausweisen können. Ueberdies müssen Personen, die aus verseuchten Gegenden kommen, noch eine ärztliche Entlassungsbestätigung besitzen.

Kolejnictwo.

Otwarcie przystanku pakunkowego i osobowego. Dotychczasową wymiarną Rykoszyn na linii kolejowej Kielec Dworzec główny—Częstochowa otwarto w dniu 1. maja 1916 dla ruchu towarowego i osobowego. Wszelkie czynności rachunkowe dla tegoż przystanku załatwia stacja kolei wojskowej Małogoszcz.

Ruch cywilny na liniach Chełm—Kowel i Kowel—Sokal. Na liniach Chełm—Kowel i Kowel—Sokal podjętym został ograniczony ruch osobowy i cywilny towarowy pod pewnymi warunkami. Każda osoba cywilna musi przy przekroczeniu ściślejszego obszaru wojennego posiadać oprócz paszportu jeszcze zezwolenie dalszej podróży wystawione przez komendę 4 armii. — Osoby pochodzące z okolic zakażonych muszą nadto być zaopatrzone lekarskim poświadczeniem, że są wolne od robactwa.

WOJENNA CENTRALA HANDLOWA

SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ

W KRAKOWIE, SŁAWKOWSKA L. 1 (RÓG RYNKU)

Oddział węglowy ♦ Oddział drzewny ♦ Oddział rolniczy

Oddział budowlany ♦ Oddział aprowizacyjny.

Actien Gesellschaft der **AUSTRIA** Akcyjne towarzystwo
 Emallirwerke u. Metallwarenfabriken fabryk emaliowych i metalowych
 CENTRALBUREAU: **WIEN IX/1, LICHTENSTEINSTRASSE 22**
 BIURO CENTRALNE:

Fabriken: — Fabryki: **BRÜNN** (Mähren), **KNITTELFELD** (Steiermark), **BRUX** (Böhmen)

Modernste Einrichtungen.

Arbeiteranzahl 4300.

Telephon: Wien 13.639—20.228.

Neu errichtet:

Ständige Auskunftstelle für alle Fragen der Kehrlichtbeseitigung.

Erzeugnisse: Rohe, emaillierte, verzinnte Kochgeschirre aller Art, verzinkte Artikel u. Militär-Artikel.
225

Najnowocześniejsze urządzenia.

4300 robotników.

Telefon: Wien 13.639—20.228.

Nowo urządzone

Stale biuro informacyjne dla usuwania odpadków i śmieci.

Wyroby: Zwykle emaliowane, cynowane naczynia do gotowania i wszelkiego rodzaju artykuły ocykowane i artykuły wojskowe.

Nachtrag I zu den Tarifen der k. u. k. Heeresbahn Nord. Mit Wirksamkeit vom 10. Juni 1916 gelangen zu den vom 1. Februar 1916, bzw. vom 1. März 1916 geltigen Tarifen die Nachträge I zur Einführung. Dieselben enthalten Änderungen und Ergänzungen sowie Berichtigungen des Haupttarifes und einen neuen, ergänzten Kilometeranzeiger samt Uebersichtskarte der k. u. k. Heeresbahn-Nord. Aus dem Nachtrag I zu dem Tarife für die Beförderung von Zivilgütern sind besonders hervorzuheben: Bestimmungen über die Frachtbriefduplikate, über Bestellung von Waren, über Abnahme- und Ladefristen und Ergänzung bzw. Berichtigung des Nebengütertarifes.

Exemplare dieser Nachträge sind durch die k. u. k. Warenverkehrszentrale in Krakau, die k. u. k. Auskunftsstellen in Krakau (Ringplatz 19), in Rzeszów, in Lemberg (ul. Akademicka) und in Piotrków, die Stationen der k. u. k. Heeresbahn-Nord sowie durch die Zentralverkaufsstelle für Tarife in Wien I, Biberstrasse 16, und im Tarifsverkaufs-Zentralbureau der ungarischen Eisenbahnen, Budapest VI., Akademia utca 3, zum Preise von K 1.— zu beziehen.

Dodatek I. do taryfy. Z dniem 10. czerwca b. r. obowiązują dodatki I. do taryfy z 1. lutego 1916, względnie 1 marca 1916, dla przesyłek towarowych prywatnych, żywych zwierząt i zwłok.

Dodatki te zawierają zmiany, uzupełnienia i sprostowania taryfy głównej tudzież nowy i uzupełniony wskaźnik kilometrowy, wreszcie mapę c. i k. kolei wojskowych północnych. Z dodatku I. do taryfy o przewozie dóbr prywatnych należy przedewszystkiem wymienić: postanowienia o duplikatach listów przewozowych, o doręczaniu towarów, o czasokresach do odbioru i załadowania wreszcie uzupełnienie taryfy towarowej ubocznej.

Poszczególne egzemplarze dodatku w cenie po 1 koronie można sprowadzić przez c. i k. Zarząd obrotu towarowego w Krakowie, przez Urzędy wywiadowcze wojskowego Jeneralnego Gubernatorstwa w Krakowie, Rynek gł. 19, w Rzeszowie, we Lwowie ul. Akademicka i w Piotrkowie — przez zarządy stacyjne c. i k. wojskowych kolei północnych, przez Centralę dla sprzedaży taryf we Wiedniu I. Biberstrasse 16, tudzież przez centralne biuro sprzedaży taryf kolei węgierskich w Budapeszcie VI, Akademia utca 3.

Leistungsfähiges Ziegelwerk in der Nähe Krakaus, könnte **grössere Ziegellieferungen** für diesen Herbst **übernehmen**. Bei grossen Entfernungen besonders leichte Lochsteine sowie Deckensteine empfehlenswert.

Anfragen zu richten an

Rudolf Rothermann
Félszerfalva, Ungarn.

Cegielnia o wielkiej zdolności wytwórczej w pobliżu Krakowa, mogłaby na jesień bieżącą **przyjąć znaczniejsze dostawy cegieł**. Przy większych odległościach szczególnie nadaje się do zamówień cegła drażona i stropowa.

Zgłoszenia przyjmuje

Rudolf Rothermann
Félszerfalwa, Węgry.

Für k. u. k. Okkupationsgebiet, Galizien etc. übernimmt

Wald-Feld- u. Industriebahnen, Tracierungen, Bau u. Lieferungen
die Firma

Julius Weiss

Repräsentationsbureau

Roessemann & Kühnemann
Lemberg, Graf Potockigasse 26,
Wien I, Graben 29a Trattnerhof.

Trasę i budowę kolejek wąskotorowych w Królestwie i Galicyi etc., wykonuje firma

Juliusz Weiss

biuro reprezentacyjne

Roessemann & Kühnemann
Lwów, ul. Potockiego l. 26,
Wiedeń I, Graben 29a Trattnerhof.

Gemeinsame Filiale
der Kais. Kön. privilegirten
Osterreichischen Länderbank
und Ungarischen Escompte-
u. Wechsler-Bank für Polen
Dąbrowa (Polen)

Telegramm Adresse:

Länderbank, Dąbrowa Polen

Bank- und Warenabteilung

Waren Einfuhr Waren Ausfuhr



Filia wspólna
Ces. Król. Uprzyw.

Austryackiego Länderbanku
i Węgierskiego Banku Eskonto-
wego i Wymiennego dla Polski
Dąbrowa (Polska)

Adres telegraficzny:

Länderbank, Dąbrowa Polen

Oddział bankowy i towarowy

Przywóz towarów Wywóz towarów

219

Wirtschaftliche Mitteilungen aus dem k. u. k. Okkupationsgebiete in Polen.

Feuerversicherungsprämien. Da bisher die an die staatliche Feuerversicherungsanstalt abzuführenden Prämien in russischer Währung zahlbar waren, so hat diese Anstalt Recht und Anspruch darauf, die rückständigen und laufenden Prämien in derselben Valuta zu erhalten, in welcher die Versicherung abgeschlossen wurde. Es sind also diese Prämien in russischer Währung zu entrichten.

Schafwäsche. Mit Rücksicht auf die Verwertung des Vollscheisses zur Lanoliningewinnung hat das k. u. k. Militär-Generalgouvernement in Lublin angeordnet, dass die Schafe vor der Schur nicht der Waschung (sogenannten Rückenwäsche) zu unterziehen sind.

Verpackung in Säcken. Im Sinne des Erlasses des k. k. Finanzministeriums vom 23. Mai 1916, Z. 36705, wurden die k. k. Zollämter angewiesen, bei der Ausfuhr von Mehl, Phosphaten oder anderen Waren in Säcken aus dem k. u. k. Okkupationsgebiete in Polen nach der Monarchie die bezüglichlichen Frachtbriefe gem. § 4 der Bestimmungen der Ministerial-Verordnung vom 22. Jänner 1915, RGBl. Nr. 15, mit der Bestätigung der Anzahl der eingeführten Säcke zu versehen und die entleert zur Wiederausfuhr gelangenden Säcke auf Grund solcher bestätigter Frachtbriefe sicherstellungs-frei abzufertigen.

Hüttenwerke. Alle Eisen verarbeitenden Hüttenwerke in den Kreisen Końsk, Wierzbnik, Kielce und Opatów, sowie die ehemals russischen Staats-Eisenwerke wurden unmittelbar der Kompetenz des k. u. k. Militär-Bergamtes Dąbrowa unterstellt.

Wiadomości gospodarcze z c. i k. obszarów zajętych w Król. Polskiem.

Premie asekuracyjne od ognia. Ponieważ dotychczas wpłacano premie w Państwowem Towarzystwie Ubezpieczeń od ognia w walucie rosyjskiej, przeto Towarzystwo to ma i nadal prawo do pobierania premii zarówno bieżących jak i zaległych w tej walucie, w jakiej ubezpieczenie zawartem zostało. Premie te należy zatem uiszcząć w walucie rosyjskiej.

Mycie owiec. Ze względu na użyteczność tłustego potu owczego przy wyrabianiu lanoliny zarządziło c. i k. Wojskowe Jenerał-gubernatorstwo w Lublinie, aby owce przed strzyżką nie były myte (t. zw. umywanie grzbietu).

Opakowanie we workach. Na zasadzie rozporządzenia c. i k. Ministerstwa skarbu z 23 maja 1916 L. 36705, polecono wszystkim c. i k. Urzędom cłowym, by przy wywozie mąki, fosfatów i innych towarów w opakowaniu workowem z obszarów zajętych Królestwa Polskiego do Monarchii uwidaczniały w myśl przepisu paragrafu 4 rozporządzenia ministeryalnego z 22 stycznia 1915 N. 15 Dzup. na odnośnych listach przewozowych ilości przywiezionych worków i aby następnie na podstawie tak potwierdzonych listów przewozowych zezwalały na wywóz worków już wypróżnionych i to bez obowiązku składania zabezpieczenia.

Zarząd hut. Wszystkie przerabiające żelazo zakłady hutnicze w obwodach: Końsk, Wierzbnik, Kielce i Opatów oraz dawne rosyjskie państwowe fabryki wyrobów żelaznych przeszły pod bezpośredni zarząd c. i k. Wojskowego Urzędu górniczego w Dąbrowie.

Alteisensammelstelle Krakau. Alteisensendungen werden zur Ausfuhr aus dem k. u. k. Okkupationsgebiete nur dann angenommen, wenn sie an die neuerrichtete „Militärische Alteisensammelstelle Krakau“ (Station Dąbie-Piaski) versendet, oder bei privaten Sendungen mit einem offiziellen Frachtbriefe der „Geschäftsstelle der Alteisenkommission in Wien“ aufgeliefert werden. Für andere Sendungen, welche nicht an die obgenannten Adressen aufgegeben sind, ist die Grenzsperrverfügung (Vdg.-Blt. des Komm. der k. u. k. Heeresbahn-Nord vom 4. Juni 1916.)

Eröffnung eines Zollamtes. Das Zollamt Sokal-Dworzec (Sokal-Bahnhof) ist am 23. Mai l. J. eröffnet worden.

Miejsce zbiórki dla starych metali w Krakowie. Wywóz przesyłek starego żelaza z c. i k. obszarów zajętych może nastąpić tylko pod warunkiem, jeśli przesyłka adresowana jest do „Wojskowego miejsca zbiórki starych metali w Krakowie“ (stacya Dąbie—Piaski), lub jeśli przesyłka prywatna zaopatrzoną została listem przewozowym „Biura Komisji dla zbiórki starego żelaza we Wiedniu“. Odnośnie do przesyłek pod innymi adresami wysyłanych jest ich wywóz wzbronionym (Dz. rozp. Komendy c. i k. Kolei północnej z 4/6 1916).

Otwarcie urzędu cłowego. C. k. Urząd cłowy Sokal—Dworzec (Sokal—Bahnhof) otwartym został z dniem 23 maja b. r.



Seilerwaren, aller Art, Gurten,
Bindfaden, Schnüre, Säcke,
Segelleinen, etc.

liefern in vorzüglicher Qualität

Towary powroźnicze wszelkiego rodzaju, gurty, sznurki, sznury, wory, płachty żaglowe itd. dostarczają w wyborowym gatunku

„Gebrüder Deutsch, Bielitz, Oesterr. Schies.“

146

Gründung einer Agrarbank „Bank Ziemiański“ in Warschau. Der Landwirtschaftliche Kreditverband der Gouvernements des Königreiches Polen hat eine Agrarbank „Bank Ziemiański“ mit dem Sitze in Warschau und einem Stammkapital von 3 Millionen Rubel errichtet. Die Hauptaufgabe der „Bank Ziemiański“ ist die Kreditgewährung gegen hinreichende Sicherheit (Pfandbriefe der Staats- und Kommunalanleihen usw.) an Landwirte zur Hebung ihrer durch den Krieg leidenden Betriebe. Als Sicherstellung kann auch eine hypothekarische Sicherstellung in Form einer gewöhnlichen Hypothek oder einer Kautionshypothek, bei landwirtschaftlichen Grundstücken bis zur Höhe von fünf Sechstel des Wertes, bei städtischen Grundstücken bis zur Höhe von zwei Drittel des Wertes — dienen. Die Bank ist auch berechtigt, bis zum Jahre 1921 an Gutsbesitzer und Pächter besondere Notstandsdarlehen gegen vereinfachte Sicherheit und Wechsel zu gewähren.

Die Bank darf ausserdem unter gewissen Einschränkungen auch die sonst üblichen Bankgeschäfte betreiben.

Zur Beschaffung der erforderlichen Mittel ist die „Bank Ziemiański“ berechtigt, Inhaberpapiere nebst Zinsscheinen auszugeben, welche innerhalb 10 Jahren vom Ausgabebetage an eingelöst werden müssen.

Założenie „Banku Ziemiańskiego“ w Warszawie. Związek kredytowy rolniczy gubernii Królestwa Polskiego założył „Bank Ziemiański“ z kapitałem zakładowym 3 milionów rubli i siedzibą w Warszawie. Głównym zadaniem tego Banku jest udzielanie kredytu rolnikom i podniesienie ich gospodarstw przez wojnę zniszczonych a to za odpowiednim zabezpieczeniem (złożeniem w formie listów zastawnych pożyczek państwowych, komunalnych itp.). Zabezpieczenie pożyczki może nastąpić także przez udzielenie hipoteki czy to zwykłej, czy też kaucyjnej a to w gospodarstwach rolnych do wysokości $\frac{5}{6}$ wartości, przy gruntach miejskich do wysokości $\frac{2}{3}$ części wartości. — Bank ten ma również prawo aż do roku 1921 udzielania rolnikom i dzierżawcom specjalnych pożyczek ratunkowych za zabezpieczeniem zmniejszonym lub weksłami o jednym podpisie.

Ponadto może Bank ten zajmować się z pewnymi ograniczeniami zwykłymi czynnościami bankowymi.

Dla stworzenia odpowiednich środków nadano „Bankowi Ziemiańskiemu“ prawo wydawania papierów na okaziciela wraz z kuponami — lecz muszą być one w ciągu 10 lat po ich wydaniu umorzone.

Welt-Austellung Paris 1900
Goldene Medaille.



Wystawa Światowa Paryż 1900
Złoty medal.

Spezial-Fabrik für Herren- und Damen - Kragen u. Manchetten ; Specyjalna fabryka damskich i męskich kołnierzy i mankietów



Kettenmarke

F. PETER'S NACHFOLGER
WIEN VII/3, NEUSTIFTGASSE 73/75.

186



Die Handels- u. Gewerbekammer in Wien I., Stubenring 10,

erteilt allen Kaufleuten aus dem Okkupationsgebiet unentgeltlich Auskünfte über Zölle, Ausfuhrverbote u. Bezugsquellen oesterreichischer Erzeugnisse.

==== Bureaustunden: 9-6 Uhr. ====

Telegrammadresse: Hagekammer.
Telephon 20494, 20495, 20496.

Izba Handlowa i Przemysłowa w Wiedniu I., Stubenring 10,

udziela wszystkim kupcom z obszaru okupowanego bezpłatnych wiadomości o cłach, zakazach wywozu, źródłach zakupna wyrobów
:: austriackich. ::

==== Godziny urzędowe: 9-6. ====

Adres telegraficzny: Hagekammer.
Telefon 20494, 20495, 20496.

289

Aus- und Durchfuhrverbote

ÖSTERREICH: Die Ministerialverordnung vom 10. März 1916, RGBl. Nr. 66, wurde durch folgende Aus- bzw. Durchfuhrverbotene Artikel ergänzt:

Mineralwässer, Bauxit, Kunstleder (Pegamoid etc.), Putzwäsche, Damen- und Kinderkonfektion aus Baumwolle, Flachs, Hanf, Jute, anderen vegetabilischen Spinnstoffen und aus Wolle, mit Ausnahme von hochwertiger Luxuskonfektion im Post- und Reisendenverkehr, Pappen aller Art mit Ausnahme der feinen Kartons, Seidenpapier, Löschpapier; Reisswölfe, Gramophonplatten, Chlorkalzium (salzsaurer Kalk). (Vdg. vom 18. Mai 1916.)

Zakazy wywozu i przewozu

AUSTRYA: Rozozządzenie ministeryalne z 10. marca 1916 Dz. u. p. Nr. 66 zostało uzupełnionem następującymi artykułami, których wywóz względnie przewóz jest zakazanym:

wody mineralne, bauksyt, skóra sztuczna (pegamon etc.), bielizna ozdobna, konfekcyja damska i dziecięca z bawełny, lnu, konopi, innych przędzy roślinnych i wełny z wyjątkiem wysoko wartościowej konfekcyi zbytkowej w ruchu pocztowym i podróznym, tektury wszelkiego rodzaju z wyjątkiem lepszych kartonów, papier jedwabny, bibuła, wilki szarpiące, płyty gramofonowe, chlorek wapniowy (sól wapienna). (Rozporz. z 18/5. 1916 r.)

GEBRÜDER STIEPEL BRACIA STIEPEL

Reichenberg in Böhmen.

Reichenberg, Czechy.

Graphische Kunstanstalten, Buch- und Steindruckerei, Lithographie- und Guillochieranstalt, Buchbinderei, Prägerei, Schriftgießerei, Stereotypie und Galvanoplastik. Erstklassiges, auf der Höhe moderner Einrichtung stehendes Etablissement, künstlerisch geschultes Personal; Setzmaschinenbetrieb, Rotations-, Werk-, Illustrations-, Mehrfarben-, Gold- und Prägedruck, **Erzeugnisse:** Illustrierte Kataloge für Warenhäuser und Versandgeschäfte in jedem Umfange und in grössten Auflagen, Prospekte, Preislisten, Broschüren, Kalender, Bücher u. s. w. in allen Sprachen, Musiknotenruck, sämtliche Drucksachen für Handel, Industrie, Behörden und Privatgebrauch, Fakturen, Briefbogen mit und ohne Fabrikssichten, Wertpapiere, Aktien und Kuponbögen, Warenketten, Deckelschilder, Schleifen, Bänder, Adjustierungen, Muster-, Knopf- und andere Karten, Effektvolle Reklamplakate in Farbendruck, Diplome und Adressen u. s. w.

VERLAG DER „REICHENBERGER ZEITUNG“.

Organ für die deutsch-nationale Partei in Böhmen, das älteste, weitest verbreitete und gelesenste politische Blatt im nördlichen Böhmen. Auflage 50 000 Exemplare, täglich zweimal erscheinend, zeichnet sich durch vorzüglich eingerichteten internationalen telegraphischen und telephonischen Dienst aus; anerkannt schnellste und zuverlässigste Berichte von allen Kriegsschauplätzen; wirksamstes Insertionsorgan für Industrie, Handel und Gewerbe.

Zakłady artystyczno-graficzne, Drukarnia i Litografia, Rytownia, i Introligatornia, Zakład guiloszowania, Tłocznia, Odlewnia czcionek, Stereotypia i Galwanoplastyka. Pierwszorzędny zakład posiadający wszelkie urządzenia najnowszym wymaganiom techniki współczesnej odpowiadające. Maszyny do składania, druk rotacyjny, dziełowy, wielobarwny, złożony i tłoczony. **Wykonuje:** Ilustrowane Katalogi dla domów towarowych i wysyłkowych w dowolnej objętości i nakładzie, prospekty, cenniki, broszury, Kalendarze książki itp. w każdym języku, wszelkie druki dla handlu, przemysłu, dla władz i prywatnych potrzeb, jak rachunki, naczółki z widokiem fabryk lub bez tyczeń, papiery wartościowe, akcye i arkusze kuponowe, zawieszki towarowe, wstążki, kartony na wzory i guziki, efektowne plakaty reklamowe w barwnym druku, dyplomy, adresy itp.

Wydawnictwo „REICHENBERGER ZEITUNG“.

Organu niemieckiej partyi narodowej w Czechach: najstarsze, najbardziej rozpowszechnione pismo polityczne północnych Czech o nakładzie 50.000 egzemplarzy, wychodzące 2 razy dziennie. Przewyższa inne pisma wymiennie zorganizowaną służbą telegraficzną i telefoniczną; uznanem jest za najszybsze i najpewniejsze źródło informacyjne odnośnie do wydarzeń na wszystkich terenach wojennych. Najskuteczniejszy organ in-sercyjny dla przemysłu, handlu i rękodziel.

WEINGROSS- M. BAUER HURTOWNY HANDLUNG M. BAUER HANDEL WIN WIEN XI, HAUPTSTRASSE 54.

Kommissionär und Engroslieferant des k. u. k. Kriegsministeriums, Filialen und Kellereien Budapest und Fiume, Spezialität: Export von österr. Medizinal- und Dessertweinen.

Komisyoner i dostawca hurtowny c. i k. Ministerstwa wojny. Filie i piwnice w Budapeszcie i Fiume. Specjalność: Eksport austriackich win leczniczych i deserowych.

224

DEUTSCHLAND: Strickmaschinen der Nr. 895 b, 896 b, des stat. Warenverzeichn., Wirkmaschinen der Nr. 901 b, des stat. Warenverzeichn. (Bekanntm. vom 26. Mai 1916.)

Alle tierischen und pflanzlichen Spinnstoffe und Waren daraus des 5. Abschnittes des Zolltarifes, einschliesslich der Textilosefäden, Gewebe und Säcke aus Textilose, Textilit (Nr. 391 a und 543 c des stat. Warenverzeichn.), mit Ausnahme des Veredelungsverkehrs (Eigen- und Lohnveredlung) und der in der Bekanntmachung ausdrücklich aufgezählten Artikel. (Bekanntm. vom 27. April 1916.)

Durchfuhr von Kaffee, Tee und Kakao, wobei jedoch Ausnahmen zugelassen werden. (Bekanntm. vom 29. Mai 1916.)

NIEMCY: pończoszarki Nr. 895 b, 896 b, stat. spisu towar.; koronkarki Nr. 901 b, stat. spisu towar. (Obwieszczenie z 26/5. 1916.)

wszelkie przędziwa roślinne i zwierzęce tudzież towary z tychże objęte 5 rozdz. taryfy cłowej nie wyłączając włókien i tkanin tudzież worków z przędziwa i tekstylitu (N. 391 a tudzież 543 c stat. spisu towar.) z wyjątkiem atoli obrotu uszlachetniającego (w przemyśle własnym lub oddawanym) i z wyjątkiem wszystkich w obwieszczeniu wyraźnie wymienionych artykułów (Obwieszczenie z 27/4 1916.)

Przewóz kawy, herbaty i kakao, odnośnie do których są atoli pewne wyjątki dopuszczalne (Obwieszczenie z 29. maja 1916.)

Ruch towarowy do Królestwa.

Dla przeprowadzenia szybkiej i rzeczowej ekspedycji, ocenia i przeprowadzenia inkasa w obszarach okupowanych Królestwa urządziłmy ekspozytury w stacjach granicznych **Szczakowa** (Granica), **Sosnowiec** i **Rozwadów**.

Specyalne połączenie z Holandją i Krajami skandynawskimi.

Informacji o należytościach przewozowych, cłach, pozwoleńiach wywozowych itd. udziela Główne Biuro we Wiedniu i filie: w Budapeszcie, Tryeście i Bodenbach nad Łabą.

CARO & JELINEK, Ges. m. b. H.
WIEN, I. DEUTSCHMEISTERPL. 4.

Güterverkehr nach Polen.

Behufs rascher und sachgemässer Durchführung von Expeditionen, Verzollungen und Inkassi nach den okkupierten Gebieten Polens, haben wir in den Uebergangsstationen **Szczakowa** (Granica), **Sosnowice** und **Rozwadów** Exposituren errichtet.

Spezialverkehr von Holland und den skandinavischen Ländern.

Ankünfte über Frachten, Zölle, Ausfuhrbewilligungen und dgl., erteilt die Zentrale in Wien und die Filialen in Budapest, Triest und Bodenbach a/E.

204



Wir liefern
Automatische Hosenkнопfe
zum Durchstechen
„Tari“, „Lord“, „Cosmos“, „Otello“.
Zinkhosenknöpfe

und anderen
Heeresbedarf wie:

Offiziersknöpfe. - Pat. Manteldurchsteckknöpfe für Offiziere und Mannschaft. - Brustabzeichen. - Mil. Gürtelschlössen. Militär Kappenröschen. - Mil. Legitimationskapseln. - Zeitöfen. - Handschuh- und Annähdrukknöpfe. - Haken u. Augen. Nadlerwaren aller Art etc.

Verlangen Sie bemustertes Angebot.



Dostarczamy
Automatyczne guziki do spodni
(po przekłuwania)

„Tari“, „Lord“, „Cosmos“, „Otello“
Guziki cynkowe

i inne
przybory dla armii jak:

Guziki oficerskie. - Pat. guziki do płaszczy dla oficerów i szeregowców. Odznaki. - Wojsk. kupie. Wojskowe różyczki do czapek. - Wojskowe kapsle legitymacyjne. - Kapsle do namiętów. - Zatrzażki do rękawiczek i do przyszywania. - Karabinki i oczka. - Wyroby igielnicze wszelkiego rodzaju. Proszę żądać wzorów i cen.

Waldes & Ko Waldesi Ska

Großes Druckknopf-Fabrikanten der Welt

Prag - Wrschowitz
Dresden - Warschau

Największy fabrykant
zatrzażki na świecie

Praga - Wrszawice
Drezno - Warszawa

Niederlage: Wien I, Wipplingerstr. 17. Skład: Wiedeń I, Wipplingerstr. 17.

Ledergalanterie-
waren-Fabrik

ERASMUS

Wien

VII/2. Kirchengasse 41

erzeugt

Handtaschen, Portemonnaies,
Brieftaschen, Cigarettentaschen,
Uhrenarmbänder. Gürtel etc.
in allen Preislagen.

Fabryka
wytrobów skórzanych

ATLASS

we Wiedniu

VII/2. Kirchengasse 41

wyrabia

torebki ręczne, portmonetki,
portfele, papierośnice, branzo-
letki na zegarki, paski i t. d.
w różnych gatunkach.

KAIS. DEUTSCHES OKKUPATIONSGBIET IN POLEN: Pferde mit Ausnahme von Pferden, die der Heeresverwaltung gehören. (Vdg. vom 15. Mai 1916.)

DÄNEMARK: Altes Gusseisen sowie Platin und Platindraht (Bertingske Tidende).

Zink, altes und neues, und Zinkasche (Bericht des kais. Generalkonsulats in Kopenhagen).

NIEDERLANDE: Tran und Olivenöl (Niederlandsche Staatscourant).

Bier (Königl. Beschl. vom 26. Mai 1916).

Schwämme (Königl. Beschl. vom 27. Mai 1916).

Pflanzenfasern und alle aus Pflanzenfasern angefertigten Artikel (Königl. Beschl. vom 29. Mai 1916).

RUMÄNIEN: Eichene Fässer, Pech, Seife, Kerzen, Glukose, Farberden sowie Farben aller Art, sei es einfach oder präpariert; ferner Kanzelebedarfsartikel, Tinte und Papier aller Art, mit Ausnahme der in den Tarifnummern 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425 und 430 a vorgesehenen Gattungen; altes Eisen und alles andere Altmetall in jeder Form und unter jeder Benennung, Metallerze, mit oder ohne Schwefel; Baumwolle in Fäden, Garnen, Baumwolle roh, Leinwand und Wollenzeug aller Art, Hauben aller Art, Hanf und Flachs in jeder Form, roh oder verarbeitet, Blech für Umschliessungen, Behälter und Umschliessungen aus Blech, wie Blechflaschen, Konservenbüchsen, Salbenbüchsen usw., leer oder gefüllt; Wachs, Stearin, Parafin und Glycerin in jeder Form; Nuss-, Eschen-, und Ulmenholz in jeder Form; Graphit, Quecksilber, Säuren aller Art, Ammoniak und Ammoniaksalze, Soda, Kupfervitriol, Gerbstoffe, Olivenöl, Spagat, Seile und Kabel aller Art, künstlicher Portlandzement, dieser in der Folge nur über die am Wasser gelegenen Zollämter. (Gesetz vom 25. April — 8. Mai — 1916.)

Pferdehaare, Schweinsborsten und Rinderhaare. (Gesetz vom 25. April — 8. Mai — 1916.)

OKUPACJA NIEMIECKA W KRÓL. POLSKIM: Konie, z wyjątkiem tych koni, które należą do władz wojskowych (Rozp. z 15/2. 1916).

DANIA: stare żelazo lane, platyna oraz drut platynowy (Berlingske Tidende).

Cynk stary i nowy tudzież tlenek cynku (sprawozd. cesar. konsul. jener. w Kopenhadze).

NIEDERLANDY: tran i oliwa z oliwek (Niederlandsche Staatscourant);

gąbki (rozp. król. z 26/5 1916);

włókna roślinne i wszelkie artykuły z włókien roślinnych (rozp. król. z 29/5. 1916).

RUMUNIA: Dębowe becзки, smoła, mydło, świece, glukoza, farba ziemna tudzież farby wszelkiego rodzaju surowe lub preparowane, artykuły kancelaryjne, atrament, papier wszelkiego rodzaju z wyjątkiem gatunków objętych N. taryfy 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425 i 430 a; stare żelazo i wszelkie inne stare metale w każdej formie i o wszelkich nazwaniach; rudy metalowe ze siarką lub bez niej; bawełna we włóknach lub niciach, bawełna surowa, płótno i materiały wełniane wszelkiego rodzaju, czepki wszelkiego rodzaju, len i konopie we wszelkiej formie, w stanie surowym lub przerobionym, blacha na rezerwoary i okrywy z blachy, jak blaszane flaszki, puszki na konserwy i maści itp. w stanie próżnym lub napelnionym; wosk, stearyna, parafina i gliceryna we wszelkiej formie; drzewo orzechowe, jesionowe i wiązowe we wszelkiej formie; grafit, rtęć tudzież kwasy wszelkiego rodzaju, amoniak i sole amoniakalne, soda, witriol miedzi, materiały garbarskie, oliwa z oliwek, szpagat, liny i kable wszelkiego rodzaju, sztuczny cement portlandzki atoli tylko przez urzędy cłowe nad wodą położone (ust. z 25/4.—8/5. 1916).

Sierść końska, szeszeciny świńskie i włosy bydłace (ust. z 25/4.—8/5. 1916).

SCHWEDEN: Konfitüren, Stat. Nr. 164 (Königl. Vdg.)

Sardinen in Öl (telegr. Meld. aus Stockholm vom 28. Mai 1916).

Kindermehl, Kraftmehl, Milchzucker, Malzzucker, Malzextrakt, Salzsäure, Gummi nativer, Gummigutti und andere Gummiharze sowie Teile zu Metalldrehbänken (telegr. Meld. aus Stockholm vom 31/5 1916).

Maränen, Lengfisch und Kabljau (Dorsch) gesalzen oder eingelegt Stat. Nr. 64 C; Heilbutten, Schellfisch und Weissling, gesalzen oder eingelegt Stat. Nr. ex 64 F; Aprikosen- Pfirsich- und Zwetschkenkerne, ebenso Nusskerne, ganz oder zerkleinert, sogenannte Arachidmandeln hierunter einbegriffen Stat. Nr. 114 C. (Königl. Verordn. v. 24/5 1916).

Unbearbeitetes Holz aus Esche, Ulme oder Eiche; behauene oder gesägte Holzwaren aus Esche, Ulme oder Eiche; Reiswurzeln; Reisstroh. (Königl. Verord. v. 19. Mai 1916).

Sardinen in Oel (Konsul. Korresp. aus Stockholm).

SZWECYA: konfitury Nr. stat. 164 (rozp. król.).

Sardynki w oliwie (telegr. wiad. ze Sztokholmu z 28/5. 1916).

Mączka dziecinna, krochmal, cukier mleczny, cukier słodowy, ekstrakt słodowy, kwas solny, surowa i przetopiona guma tudzież inne żywice gumowe, wreszcie części składowe tokarni do metalów (telegr. wiad. ze Sztokholmu z 31/5. 1916).

Mareny, lenfisz, kabljau, (dorsze), solone lub marynowane Nr. stat. 64 C; heilbuty, szelfisz i bielaki solone lub marynowane Nr. stat. ex 64 F; ziarna morelowe, brzoskwińowe i ze śliwek, z orzechów w całości lub częściach, włącznie z t. zw. migdałami arachitowymi lub dębowe w stanie nieobrobionym, ociosane lub spilowane towary drzewne z jesionu, wiązu lub dębu; kornienie ryżowe, słoma ryżowa (król. rozp. z 19 maja 1916).

Sardynki w oliwie (Koresp. kons. ze Sztokholmu).

JAC. RIPPER, Wien II. Ferdinandstrasse 25.

Fabrik Ätherischer Öle, Essenzen u. gittfreier Farben empfiehlt seine Spezialitäten zur **Erzeugung von Rum**, verschiedener **Liqueure**, wie auch **Fruchtessenzen-Extrakte und Äther** für Kanditen, Sodawasser und Limonaden.

227

Generalvertretung und Commissionslager:

Ch. Perlmutter, Lemberg, Sonnengasse 12.

Fabryka olejów eterycznych, esencyj i nieszkodliwych barwników poleca swe specjalności dla **wyrobu rumu**, rozmaitych **likierów**, jakoteż **esencye owocowe i etery** do wyrobów kandyzowanych, wody sodowej i lemoniad.

Agencya generalna i skład komisowy:

Ch. Perlmutter, Lwów, ul. Słoneczna 12.

Ausfuhrbewilligungen und Aufhebung der Ausfuhrverbote.

Kais. deut. Okkupationsgebiet in Polen: Holz und Zellstoffholz, wobei das Letztere einem Ausfuhrzolle von 2 Mk. für 1 Rm. unterliegt (Verord. v. 15./2. 1916).

NIEDERLAND: Schweinefleisch (Ber. des kais. Generalkons. in Amsterdam) Zuchtstiere im Alter von weniger als 18 Monate, sowie milchende und trüchtige Kühe (kein Schlachtvieh), bei denen der Zahnwechsel abgelaufen ist und alle Zähne eine Reibfläche zeigen (Ber. des kais. Generalkons. in Amsterdam).

Zezwolenia na wywóz tudzież uchylenia zakazów wywozowych.

OKUPACYA NIEMIECKA W KRÓL. POLSK. Drzewo i celuloza drzewna, przyczem cło wywozowe od tej ostatniej wynosi 2 mk. za 1 m³ (roz. z 15/2. 1916).

NIEDERLANDY: mięso ze świń (sprawozd. ces. gen. kons. w Amsterdamie).

Byki rozplodowe poniżej 18 miesięcy, krowy dojne i cielne (z wyjątkiem bydła rzeźnego), które już zęby mleczne zrzuciły a zęby nowe wykazują powierzchnie zeszlifowane (sprawozd. ces. gen. kons. w Amsterdamie)

Handels- u. Kommissionshaus | Dom komisowo-handlowy für Export & Import | dla eksportu i importu H. MITELMAN, NOWORADOMSK

Export und Import aller Bedarfsartikel aus und nach dem k. u. k. oesterreichisch ungarischen Okkupationsgebiete in Polen für eigene und fremde Rechnung. — Übernimmt Vertretungen von erstklassigen Häusern, besorgt verlässlich Kommissionen und Inkasso zu koulantesten Bedingungen.

251 Erstklassige Referenzen.

Telegrammadresse: Mitelmann, Noworadomsk.

Eksport i import wszelkich towarów, z i do c. i. k. terenów okupowanych w Polsce, załatwia na rachunek własny i przyjmuje w komis. — Zastępuje pierwszorządne przedsiębiorstwa i załatwia komis i inkasso pod najdogodniejszymi warunkami.

Pierwszorządne polecenia.

Adres telegraficzny: Mitelmann, Noworadomsk.

RECHTSPFLEGE.

Staatsbürgerschaft im k. u. k. Okkupationsgebiete.

In den letzten Wochen ist bei dem Landesgerichte in Wien eine Rechtsfrage entschieden worden, welche für die handelsrechtlichen Beziehungen zwischen der österreichisch-ungarischen Monarchie und dem k. u. k. Okkupationsgebiete in Polen von prinzipieller Bedeutung ist.

Eine Firma des Okkupationsgebietes überreichte beim Landesgerichte in Wien gegen einen österreichischen Staatsbürger eine Zivilklage auf Rückerstattung einer Angabe, da der Beklagte nach Angabe des Klägers einen Lieferungsvertrag nicht erfüllen wollte. Bei der Verhandlung wurde vom Beklagten die Einwendung erhoben, dass infolge gegenseitiger Retorsion dem Kläger als feindlichem Ausländer das Klagerecht vor österreichischen Gerichten gar nicht zustehe und stütze diese Behauptung auf eine Entscheidung des Petersburger Senates und eine Verordnung des russischen Justizministeriums auf Grund deren Untertanen feindlichen Staaten weder persönlich, noch durch Bevollmächtigte vor russischen Gerichten auftreten können. Es ist ihnen nicht einmal gestattet, als Beklagte vor diesen Gerichten persönlich zu verhandeln, oder zu erscheinen, vielmehr müssen sie durch Kuratoren vertreten sein. Die klägerische Partei hat zwar ihre fremde Staatsbürgerschaft zugegeben, doch bestand sie auf dem ihr zustehenden Klagerecht; sie vertrat diese Ansicht mit der Begründung, dass infolge der Okkupierung der Gebiete in Polen durch österreichisch-ungarische Truppen sie ihre russische Staatsbürgerschaft eingebüsst hätte und sie seither einem neuen Gebilde, nämlich dem Militär-Generalgouvernement angehöre. Tatsächlich wird die ganze Gewalt im Okkupationsgebiete durch die k. u. k. Militärbehörden ausgeübt und den österreichischen Bürgern steht das Recht zu, vor den Gerichten

OCHRONA PRAWNA.

Kwestya przynależności państwowej w c. i. k. zajętych obszarach Król. Polskiego

W ostatnich czasach rozstrzygniętą została kwestya prawna mająca doniosłe znaczenie dla mieszkańców Królestwa Polskiego i dla rozwoju stosunków handlowych między Królestwem a Monarchią austriacko-węgierską.

Pewna firma handlowa z Królestwa Polskiego wniosła do Sądu krajowego wiedeńskiego przeciw poddanemu austriackiemu skargę cywilną o zwrot danego podatku, a to z powodu niedotrzymania przez tego ostatniego zawartej umowy. Pozwany zarzucił przy rozprawie, że powodowi, jako poddanemu wrogiemu państwa nie przysługuje w myśl panującej zasady odwetu prawo wnoszenia skargi przed sądami austriackimi. Na uzasadnienie tego zarzutu przytaczał pozwany orzeczenie Senatu petersburskiego i rozporządzenie rosyjskiego ministerstwa sprawiedliwości, w myśl których poddani państw wrogich nie mogą ani osobiście ani przez pełnomocników przed sądami rosyjskimi występować, nawet w charakterze pozwanych nie mogą występować osobiście lecz muszą być zastąpionymi przez kuratorów. Strona powódowa przyznała wprawdzie swą przynależność do obcego państwa, nie mniej atoli obstawała przy tem, że jej prawo skargi przysługuje. Zapatrywanie swe uzasadniała ona twierdzeniem, iż wskutek zajęcia Królestwa Polskiego przez wojska austriacko-węgierskie utraciła poddaństwo rosyjskie i że od tego czasu przynależy do nowego tworu, jaki stanowi wojskowe Jeneralne Gubernatorstwo. W rzeczywistości wykonują na tych obszarach całą władzę c. i. k. władze wojskowe a obywatelom austriackim przysługuje prawo występowania w charakterze stron przed sądami na tychże obszarach. Z tych przyczyn niedopuszczalnym byłoby w danym wypadku stosowanie tych środków represyjnych jakie są nakazane w stosunku do rosyjskich poddanych. Strona

**DRUKARNIA
NARODOWA
KRAKÓW - WOLSKA 19.**

**WYKONYWA WSZELKIE DRUKI
STARANNIE I PO CENACH
PRZYSTĘPNYCH.**

Wie werde ich Mitglied der Reichsorganisation?

Indem ich diesen Zettel ausfülle

und an die Kanzlei, Wien, I., Nibelungengasse 7 sende (K 1— und 30 Heller Regiespesen in Briefmarken als Jahresbeitrag).

Name:

Adresse:

W jaki sposób zostać mogę członkiem organizacyi państwowej?

243

O ile wypełnię tę kartkę

i do Biura w Wiedniu I., ul. Nibelungów 7 prześlę należytość roczną (K 1— i 30 hal. jako wydatek — w markach).

Nazwisko:

Adres:

Böhmische Hopfen

Saazer und Auschaer
Provenienz in Ballen,
Ballots oder Büchsen

liefern

BENJAMIN SCHWARZ & SÖHNE

Hopfenhandlung in Auscha

(Gegr. 1830).

226

Chmielu czeskiego

proweniencyi: Saaz
i Auscha w balach,
balotach i puzkach

dostarczają

Skład chmielu w Auscha

(Założ. 1830).

Grössere Schlosserei mit elektrischem Betrieb, übernimmt alle **Bauschlosserarbeiten**, und überhaupt alle und jede Schlosserarbeit nach Mass und Zeichnung auch auswärts, wie **eiserne Fenster und Türen, Stiegen, Schachtdeckeln**, erzeugt **Gerüstklammern**, sowie alle Gattungen **Zimmerlöfen, Blech, Chamott, Meidlingen** und **Dauerbrandöfen**, **transportable Blechherde**, festgemauerte und verkachelte **Küchenherde, Rauchrohren, Knie, Ofenschirme, Kohlenkübel, Kohlschaufeln**, etc. etc. Besitze ein grosses reichsortirtes Lager von allen Bauwerkzeugen, sowie **Krampen, Schaufeln, Schiebtruhen, Hacken** etc. etc. führe jede Arbeit an Ort und Stelle komplett montiert aus, Zuschriften und Anfragen an die Firma

Anton Machaczek, Wien

XIV. Rauchfangkehrergasse 28.

240

im k. u. k. Okkupationsgebiete Polens als Parteien aufzutreten, daher wären also die Vergeltungsmassregeln welche man russischen Untertanen gegenüber anwenden soll, in diesem Falle unzulässig. Schliesslich berief sich der Kläger auf das Versprechen der österreichisch-ungarischen Monarchie, welche durch den Armeekommandanten und den Generalgouverneur allen Einwohnern der okkupierten Gebiete Polens vollständige Rechtspflege und Rechtsschutz versprochen habe. Zu diesem Zwecke wurden auch verschiedene Institutionen zwecks Schaffung und Erhaltung gegenseitiger Handels- und wirtschaftlicher Beziehungen ins Leben gerufen. Es wäre daher unratsam und unzulässig, dieser wirtschaftlichen Annäherung den ihr gebührenden Rechtsschutz zu entziehen, da dies nur Russland zugute käme.

Das Landesgericht in Wien hat in einer bis jetzt noch nicht rechtskräftigen Entscheidung der klägerischen Partei das Klagerecht vor österreichischen Gerichten zuerkannt. Obwohl der Kläger in den k. u. k. okkupierten Gebieten Polens, welche durch fremde Truppen besetzt sind, ansässig ist, hat er dennoch im Sinne der Staatsrechtstheorie und des Völkerrechtes

powodowa powoływała się wreszcie na obietnicę Monarchii austriacko-węgierskiej daną przez usta Naczelnego Komendanta armii i Jenerał-Gubernatora wszystkim mieszkańcom obszarów zajętych, obietnicę zupełnej ochrony i pieczy prawnej. We wykonaniu tej obietnicy powołano do życia cały szereg instytucji mających na celu stworzenie i utrzymanie wzajemnych stosunków handlowych i gospodarczych — odebranie więc temu zbliżeniu gospodarczemu należynej mu ochrony prawnej byłoby niepożądanem i niedopuszczalnem — a wyszłoby jedynie na korzyść Rosyi.

Sąd krajowy wiedeński rozstrzygnięciem dotąd jeszcze nieprawomocnem przyznał stronie powodowej prawo wnoszenia skargi przed Sądami austriackimi. Stanowisko swe motywował on w następujący sposób: Powód jakkolwiek mieszkający stale w c. i k. obszarach Królestwa Polskiego zajętych przez obce wojska, nie utracił temsamem jeszcze w myśl teorii prawa publicznego i prawa narodów poddaństwa rosyjskiego, tem więcej, że wedle postanowień konwencji haskiej w czasie trwania stanu wojennego, będącego stanem faktycznym nie mo-

**WERKZEUGSTAHL,
STEINBOHRSTAHL**

für alle Gesteinsarten,

SCHWEISSTAHL

zum Anstählen von Krampen, Hacken usw.,

MASCHINENBOHRER

fertig gehärtet, für elektr. u.
pneumatische Bohrmaschinen.

Spiralschlangenbohrer.**BERGBAUWERKZEUGE:**

Kohlen-, Erd- und Schrämpicken,

Grubenfäustel, Wandpocher usw.,

ABGÜSSE AUS STAHLFORMGUSS.

GEBR. BÖHLER & Co.

AKTIENGESELLSCHAFT,

WIEN I, ELISABETHSTRASSE 12,

BUDAPEST VI, ANDRASSY-UT 41.

**STAL DO NARZĘDZI,
STAL WIERTNICZA**

do kamieni wszelkiego rodzaju,

STAL SPAWALNA

do nastalania podbijaków, siekier i t. d.,

ŚWIDRY MASZYNOWE

gotowe utwardnione, dla elektrycz-
nych i pneumatycznych wiertarek.

Bory spiralne do wiertarek.**NARZĘDZIA KOPALNIANE:**

Pikle do węgla, ziemne i czepne, napiętki

kopalniane, młotki do opukiwania ścian,

ODLEWY Z LEIZNY STAŁOWEJ.

BRACIA BÖHLER I SP.

TOWARZYSTWO AKCYJNE,

WIEN I, ELISABETHSTRASSE 12,

BUDAPEST VI, ANDRASSY-UT 41.



FILIALE
DER K. K. PRIV. ÖSTERREICHISCHEN
KREDIT ANSTALT
FÜR HANDEL u. GEWERBE
IN LUBLIN.

AKTIEN KAPITAL K 150,000.000
RESERVEFONDS K 100,000.000
ZENTRALE IN WIEN
FILIALEN IN ALLEN GRÖßEREN
STÄDTEN DER MONARCHIE.

BESORGT SÄMTLICHE IN DAS BANK-
FACH EINSCHLÄGIGEN TRANSAK-
TIONEN. ::

FILIA
C. K. UPRZYW. AUSTRYACKIEGO
ZAKŁADU KREDYTOWEGO
DLA HANDLU i PRZEMYSŁU
W LUBLINIE.

KAPITAŁ AKCYJNY K 150,000.000
FUNDUSZE REZERWOWE K 100,000.000
ZAKŁAD CENTRALNY W WIEDNIU
FILIE WE WSZYSTKICH ZNACZNIEJ-
SZYCH MIASTACH MONARCHII.

ZAJĄTWIA WSZELKIE CZYNNOŚCI
WCHODZĄCE W ZAKRES DZIAŁAL-
NOŚCI BANKOWEJ. ::

seine russische Staatsbürgerschaft nicht eingebüßt, umsomehr als nach den Bestimmungen der Haager Konvention während des Kriegszustandes, also eines faktischen Tatbestandes keine Änderung in der staatsrechtlichen Stellung der Einwohner in den durch fremde Truppen besetzten Gebieten erfolgen kann. Diese Einwohner sind der fremden Gewalt nur zum Gehorsam, aber nicht zur Treue, dem eigentlichen Kriterium der Staatsangehörigkeit, verbunden. — Demnach haben die österreichischen Behörden auf Grund der Bestimmungen der Haager Konvention nicht nur das Recht, sondern auch die Pflicht, in den besetzten Gebieten die ehemaligen Behörden zu vertreten, Ordnung und Ruhe zu erhalten, und haben gegebenenfalls auch das Recht der Gesetzgebung, der Administration und des Rechtsschutzes. — Die Einwohner der k. u. k. okkupierten Gebiete Polens können mit Erfolg die Bestimmung des § 33, a. B. G. B., welcher sowohl österreichischen Fürgern, wie auch Ausländern vollen Rechtsschutz gewährt, anrufen. Die Ministerialverordnung vom 14. Dezember 1914, RGBl. 343 über die Anwendung von Gegenmassregeln den russischen Untertanen gegenüber, findet keine Anwendung auf die Einwohner des österreichischen Okkupationsgebietes, da schon der Rechtsbegriff der Retorsion kein theoretisches, sondern ein tatsächliches Moment „Gleiches mit Gleichem vergelten“ enthält und daher mit dem im Okkupationsgebiete geltenden Rechtsschutz unvereinbar wäre.

Für den in Frage stehenden Rechtsstreit ist nur das Verhalten der Gerichte im k. u. k. Okkupationsgebiete den österreichisch-ungarischen Staatsbürgern gegenüber von Bedeutung. — Eine diesbezügliche Anfrage hat das Generalgouvernement in Lublin in dieser Richtung beantwortet, dass den österreichisch-ungarischen Staatsangehörigen vor den Gerichten im k. u. k. Okkupationsgebiete Polens das Klagerecht mit voller Rechtswirkung

zu zająć żadna zmiana w stanowisku prawno-państwowem obywateli zamieszkałych na terytoryach zajętych przez wojska obce. Mieszkańcy ci są wobec władzy obcej obowiązani jedynie do posłuszeństwa lecz nie do wierności, która stanowi jedynie kryterium przynależności państwowej. — Władze austriackie mają w myśl postanowień konwencji haskiej nie tylko prawo ale i obowiązek zastępowania dawnych władz w obszarach zajętych, utrzymywania porządku i spokoju — a w danym razie obowiązek prawodawstwa, administracji i pieczy prawnej. Mieszkańcy obszarów zajętych Królestwa Polskiego mogą się skutecznie powoływać na przepis §-u 33 ust. cyw. przyznający zupełną ochronę prawną zarówno obywatelom austriackim, jak i obcopoddanym. — Rozporządzenie ministerjalne z 14. grudnia 1914 Dz. u. p. Nr. 343 o stosowaniu represji wobec rosyjskich poddanych, nie może mieć zastosowania do mieszkańców Królestwa Polskiego, gdyż już samo pojęcie retoryi zawiera nie teoretyczny lecz czysto faktyczny moment „odpłacania równą miarką“ — nie odpowiadałaby ona zatem stosunkom prawnym w Królestwie faktycznie panującym.

Dla spornej obecnie kwestyi prawnej byłoby miarodajnym jedynie zachowanie się Sądów na zajętych obszarach Królestwa Polskiego wobec poddanych austriackich. Zapytywana w tym kierunku Jeneralna Gubernia w Lublinie odpowiedziała, że obywatelom austriacko-węgierskim przysługuje przed Sądami w obszarach zajętych Królestwa Polskiego nieograniczone w żadnym kierunku prawo występowania ze skargą. Sąd krajowy wiedeński oparł się w swem orzeczeniu na tym momencie faktycznym, przyznając mieszkańcom Królestwa

zusteht. — Das Wiener Gericht hat diese Beantwortung seiner Entscheidung zugrunde gelegt und auf Grund dessen das Klagerecht vor österreichischen Gerichten den Bürgern aus dem Okkupationsgebiete zuerkannt.

Infolge dieses Rechtsstreites hat ein Teil der polnischen Presse und einige Juristen aus Polen gegen die genannte Entscheidung Einspruch erhoben, indem sie die Behauptung aufstellten, dass die Einwohner der k. u. k. okkupierten Gebiete nicht als russische, sondern als Angehörige des Königreiches Polen betrachtet werden müssen. Sie begründeten diese Ansicht mit dem völkerrechtlichen Verträge vom 3. Mai 1815, den Schlussakten des Wiener Kongresses vom Jahre 1815, der Gesetzgebung Kaiser Nikolaus I., vom Jahre 1832, dem Manifest und der Verordnung des Zaren Alexander II., vom Jahre 1861 und 1863. — In allen diesen Dokumenten und Verträgen ist nur die Rede „von Untertanen des Königreiches Polen“. Sie berufen sich auch auf die Kundmachung des k. u. k. Armeekorpskommandos vom 8. August 1914, welche die Befreiung der Polen vom russischen Joche ankündigte. Alle diese Behauptungen und Ausführungen lagen nicht dem angeführten Urteile zugrunde, und hat das Landesgericht in Wien seine Entscheidung in der Bestimmung des § 33 des a. b. GB. und im faktischen Tatbestande der Behandlung von österreichisch-ungarischen Untertanen in den k. u. k. okkupierten Gebieten (Vergeltungsmoment) gesucht und gefunden.

Polskiego prawo wnoszenia skargi przed Sądami austriackimi.

Na tle powyższego sporu cały odłam prasy tudzież grono prawników z Królestwa Polskiego wystąpiło z pewnego rodzaju krytyką powyższego orzeczenia twierdząc, że mieszkańcy obszarów zajętych nie mogą być uważani za poddanych rosyjskich lecz jedynie za poddanych Królestwa Polskiego. Powołują się oni na umowę międzynarodową z 3. maja 1815 r., na „akt końcowy“ kongresu wiedeńskiego z r. 1815, na akt prawodawczy cara Mikołaja I. z r. 1832, na manifest i reskrypt cara Aleksandra II. z r. 1861 i 1863, w których ciągle mowa o „poddanych Królestwa Polskiego“. Powołują się oni również na odezwę Naczelnego Komendy armii austriackiej z 8. sierpnia 1914 r. obiecującą „wyzwolenie Polaków z pod jarzma rosyjskiego“. Z wszystkimi tymi względami Sąd wiedeński się nie liczył lecz oparł swe orzeczenie jedynie na przepisie §-u 33 ust. cyw. i na momencie faktycznego zachowania się Sądów w obszarach zajętych Królestwa Polskiego wobec obywateli austriacko-węgierskich.

Die k. u. k. Warenverkehrszentrale Krakau besorgt das Inkasso der Forderungen von österreichischen und ungarischen Gläubigern im k. u. k. Okkupationsgebiete in Polen.

C. i k. Zarząd obrotu towarowego w Krakowie podejmuje się ściągania wierzytelności austriacko-węgierskich na c. i k. obszarach okupowanych Królestwa Polskiego.

**SEIDENWAREN, BÄNDER,
TÜCHER, PELUCHE, SAMMTE**

BEI

S. KARY & Co.

K. K. HOFLIEFERANT • GEGRÜNDET 1864.

WIEN I., LUGECK 4

EIGENE FABRIKATION.

**TOWARY JEDWABNE, WSTAŻKI,
SZALE, PLUSZE, AKSAMITY**

DOSTARCZA

S. KARY & Co.

C. K. DOSTAWCA NADWORNY. - ROK ZAŁOŻENIA 1864

WIEN I., LUGECK 4.

WYRÓB WŁASNY. 254



Catalogue Nr. 5 gratis.



Fabriken, in WIEN, GRAZ
und KLAGENFURT.

290

ALPENLÄNDISCHE
DRAHTINDUSTRIE

Ferd. Jergitsch' Söhne

Wien, IV. Pressgasse Nr. 29.

MÖBEL-FABRIK
AUGUST KNOBLOCH'S NACHFOLG.
 K.u.K. HOF LIEFERANT.
 WIEN, VII, KARL SCHWEIGHÖFERGASSE 5, 8.
 2. 10. 12 UND 14. TELEPHON 38109.

245

ABRAHAM GLASS

Berghüttenprodukte : produkty kopalniane

Trzebinia, (Galizien) Trzebinia, (Galicya)

Zahlt die besten Preise für Eisenerze, Eisenschlacken, Schwefelkiesabbrände, Knochenkohle und übernimmt Aufträge für österreichisches Walzeisen.

Płaci najwyższe ceny ze rudy i żuźle żelazne odpadki pirytu, węgiel kostny i przyjmuje zamówienia na żelazo walcowane.

244

Die Zwangsvollstreckung aus ausländischen Exekutionstiteln im k. u. k. Okkupationsgebiete in Polen, laut der Verordnung des k. k. Justizministers vom 28. Mai 1916, RGBI. Nr. 161.

Die Verordnung des Armeeeoberkommandanten vom 9. Mai 1916. Verordnungsblatt der k. u. k. Militärverwaltung in Polen Nr. 58, enthält über die Zwangsvollstreckung aus ausländischen Exekutionstiteln folgende Vorschriften:

„§ 12. Erkenntnisse von Gerichten in der österreichisch-ungarischen Monarchie, im Deutschen Reiche oder im deutschen Okkupationsgebiete sowie Vergleiche, die vor diesen Gerichten geschlossen wurden, sind in allen bürgerlichen Rechtssachen unter jenen Voraussetzungen und in jenen Grenzen zu vollstrecken, die im betreffenden Staate für die Vollstreckung auswärtiger zivilgerichtlicher Erkenntnisse allgemein festgesetzt sind.

Ueber die Vollstreckbarkeit ist gemäss Artikel 1274 bis 1281 der Zivilprozessordnung zu entscheiden. Vor der Entscheidung kann Sicherstellung des Anspruches gemäss Artikel 590 ff. der Zivilprozessordnung bewilligt werden. Artikel 1276 der Zivilprozessordnung ist mit der Beschränkung aufgehoben, dass der Vollstreckungsbefehl oder ein Zeugnis des ausländischen Gerichtes vorliegen muss, dass das Erkenntnis oder der Vergleich vollstreckbar ist. Der Vollzug kann vom Gläubiger unmittelbar oder durch Vermittlung des ausländischen Gerichtes angesucht werden.“

Die Artikel 1274, 1275, 1277 bis 1281 der russischen Zivilprozessordnung lauten in deutscher Uebersetzung:

„1274. Erkenntnisse der Justizbehörden fremder Staaten werden im Reiche nur dann vollstreckt, wenn dies durch Verfügungen der Gerichte des Reiches bewilligt wird.

1275. Bittschriften um Vollstreckung von Erkenntnissen der Justizbehörden fremder Staaten werden bei demjenigen Bezirksgerichte eingereicht, in dessen Geschäftskreise die Vollstreckung geschehen soll.

1277. Die Ladung des Beklagten vor Gericht geschieht auf Grundlage der allgemeinen Bestimmungen.

1278. Bittschriften wegen Vollstreckung von Erkenntnissen der Justizbehörden fremder Staaten werden im abgekürzten Verfahren (Artikel 348 bis 365) entschieden.

1279. Bei der Verhandlung dieser Sachen haben die Justizbehörden nicht auf eine Beurteilung des Wesens der Streitfrage einzugehen, welche bereits von den Gerichten fremder Staaten entschieden worden, sondern nur zu bestimmen, ob das vorliegende Erkenntnis nicht Anordnungen enthalte, welche der öffentlichen Ordnung zuwider oder nach den Reichsgesetzen unstatthaft sind.

1280. Die auf oben angeführten Grundlagen gefällten Erkenntnisse werden nach den allgemeinen Regeln über die Vollstreckung von Erkenntnissen der Justizbehörden des Reiches vollstreckt.

Wykonywanie zagranicznych tytułów egzekucyjnych w c. i k. obszarach zajętych Królestwa Polskiego w myśl rozporządzenia Minist. sprawiedl. z 28. maja 1916 Nr. 161 Dz. u. p.

Rozporządzenie Naczelnej Komendy armii z 9. maja 1916 (Dz. rozp. c. i k. Zarz. wojsk. w Polsce Nr. 58) zawiera co do wykonalności zagranicznych tytułów egzekucyjnych następujące postanowienia:

„§ 12. Orzeczenia w sprawach cywilnych zapadłe w Sądach Monarchii austr.-węgierskiej, państwa niemieckiego lub niemieckich obszarów zajętych jak również ugody przed tymi Sądami zawarte mają być wykonywane pod tymi warunkami i w tych granicach, które obowiązują w odnośnym państwie co do wykonywania zagranicznych wyroków cywilnych. O wykonalności rozstrzyga się po myśli artykułów 1274 do 1281 procedury cywilnej. Przed rozstrzygnięciem można dozwolnić zabezpieczenia roszczenia po myśli art. 590 i następn. procedury cywilnej. — Artykuł 1276 procedury cywilnej został uchylonym z tem ograniczeniem, iż musi być przedłożonem polecenie egzekucyi lub poświadczenie Sądu zagranicznego, iż orzeczenie lub ugoda są wykonalne. Wierzyciel może się domagać wykonania egzekucyi bezpośrednio lub za pośrednictwem Sądu zagranicznego“.

Artykuły 1274, 1275, 1277—1281 rosyjskiej procedury cywilnej brzmią w polskiem tłumaczeniu jak następuje:

„1274. Orzeczenia władz sądowych państw obcych mogą być tylko wówczas w państwie wykonywane jeśli zezwolą na to Sądy krajowe.

1275. Prośby o wykonanie orzeczeń sądowych państw obcych mają być wnoszone do tych Sądów powiatowych, w których okręgu egzekucya ma być wykonaną.

1277. Wezwanie pozwanego do Sądu odbywa się w myśl ogólnych przepisów.

1278. Prośby o wykonanie orzeczeń sądowych państw obcych załatwia się w postępowaniu skróconem (art. 348—365).

1279. Przy załatwianiu tych podań nie mogą władze sądowe wdawać się w ocenę meritum sporu załatwionego już przez obce Sądy — mają jedynie orzec czy przedłożone im rozstrzygnięcie nie zawiera postanowień sprzeciwiających się publicznemu porządkowi lub ustawom państwowym.

1280. Orzeczenia w myśl powyższych przepisów zapadłe są wykonywane według ogólnych postanowień o wykonywaniu orzeczeń sądowych krajowych.

1281. Erkenntnisse von Justizbehörden fremder Staaten werden nicht vollstreckt und haben gar keine Kraft im Reiche, wenn sie Streitsachen über das Eigentumsrecht an Immobilien, die in Russland gelegen sind, entscheiden.“

In diesem Masse ist auch die Gegenseitigkeit als verbürgt anzusehen, wenn es sich gemäss § 79 der Exekutionsordnung um die Zwangsvollstreckung auf Grund von Akten und Urkunden handelt, die im k. u. k. Okkupationsgebiete errichtet wurden.

Auf Grund des § 84 der Exekutionsordnung wird verordnet, dass die Bestimmung des § 80, Z. 1, E. O. in Ansehung der im k. u. k. Okkupationsgebiete errichteten Exekutionstitel im allgemeinen nicht anzuwenden ist; jedoch ist die Bewilligung der Zwangsvollstreckung zu versagen, wenn ein österreichisches Gericht ausschliesslich zur Entscheidung zuständig ist.

Anton Rabl's Nachf.

Oswald Röhler.

Wien, XVIII|1. Theresiengasse 42|44.

**Brunnen- & Pumpen- Bauanstalt,
Tiefbohrungen.**

**Benoidgas - Apparate & -Motore
Benoidgasbeleuchtung für Häuser,
Villen, Güter, Bahnhöfe & Ortschaften.**

228

1281. Orzeczenia sądowe obcych państw nie mogą być wykonywane i nie mają żadnego znaczenia w kraju, jeśli załatwiają sporne prawo własności na nieruchomościach w Rosyi położonych“.

W powyższych granicach należy przyjąć wzajemność za istniejącą jeśli po myśli §-u 79 ord. egz. chodzi o egzekucję z aktów i dokumentów sporządzonych w c. i k. obszarach zajętych.

Na zasadzie §-u 84 ord. egz. zarządza się, iż postanowienie § 80 I. 1 ord. egz. nie ma w ogólności zastosowania do tytułów egzekucyjnych sporządzonych w c. i k. obszarach zajętych; należy jednak odmówić wykonania jeśli dla rozstrzygnięcia danego sporu był wyłącznie właściwym Sąd austriacki.

MUTTONÉ & Co

WIEN III., — MÄHR. OSTRAU.

Sauerstoff/ Kohlensäure
Wasserstoff etc.

Autogene Schweiss-
und Schneideaparate /
Schweisstäbe — Drähte
und Pulver. / Acetylen-
lampen / Grubenlampen
Glühlampen/ Lötampen

Tlen/ Kwas węgl./ Wo-
dór / Aparaty do cięcia
i spajania samorodnego.
Sztaby do spajania,
Druty i proszek/ Lampy
acetylenowe Lampy ko-
palniane/ Lampy żarowa-
we/ Lampy do lutowania

234

INKASSO DER FORDERUNGEN VON ÖSTERREICHISCHEN UND UNGARISCHEN KAUFLEUTEN IM KAISERLICHEN DEUTSCHEN GENERAL-GOUVERNEMENT WARSCHAU.

Die Einziehung von Forderungen öster.-ung. Gläubiger im deutschen Okkupationsgebiete besorgt kostenlos der Handelsreferent beim Delegierten des k. u. k. Ministeriums des Äussern in Warschau.

ŚCIĄGANIE A U S T R. - W Ę G. W I E R Z Y T E L N O Ś C I W N I E M I E C K I E M G E N E R A L N E M G U B E R N A T O R S T W I E W W A R S Z A W I E.

Referent dla spraw handlowych przydzielony Delegatowi c. i k. Ministerstwa spraw zagranicznych w Warszawie zajmuje się ściąganiem wierzytelności austro-węg. poddanych w niemieckich obszarach zajętych. Pomocy tej udziela się stronom bezpłatnie.

Gesuche um Ausfuhrbewilligungen.

Alle Gesuche um Ausfuhrbewilligung von Waren in Länder ausserhalb der oesterreichisch-ungarischen Monarchie sind an den Wirtschaftsausschuss des Militärgeneralgouvernements in Lublin zu richten.

Alle Ansuchen um Ein- und Ausfuhrbewilligungen sind gestempelt (Stempelmarken des M. G. G.) einzureichen.

Podania o zezwolenie na wywóz.

Wszelkie podania o zezwolenie wywozu towarów poza granice Monarchii austriacko-węgierskiej należy wnosić do Wydziału gospodarczego przy Wojskowym Jenerał-Gubernatorstwie w Lublinie.

Wszelkie prośby o pozwolenie wywozu i przywozu muszą być zaopatrzone w znaczki stemplowe Wojsk. Gen. Gubern.

ADRESSEN — ADRESY

K. u. k. Warenverkehrszentrale Krakau, Długa 1, Telefon 3582. Empfangstunden 9^{1/2}—12^{1/2} vorm., ausgenommen Sonn- und Feiertage.

K. u. k. Auskunftstelle Krakau, Hauptring 19. Telefon 3538.

K. u. k. Auskunftstelle Piotrków, (Gebäude des k. u. k. Kreiskommandos), Telefon durch Anruf.

K. u. k. Auskunftstelle Rzeszów, Słowackiego 6, Telefon 103.

K. u. k. Auskunftstelle Lemberg, Akademicka 17, Telefon 442.

C. i k. Zarząd obrotu towarowego Kraków, ul. Długa 1, Telefon 3582. Godziny urzędowe od godz. 9^{1/2}—12^{1/2} przedpoł., z wyjątkiem niedziel i świąt.

C. i k. Urząd wywiadowczy Kraków, Rynek gł. 19, Telefon 3538.

C. i k. Urząd wywiadowczy Piotrków, budynek c. i k. Komendy obwodowej, Telefon za zgłoszeniem.

C. i k. Urząd wywiadowczy Rzeszów, ul. Słowackiego 6, Telefon 103.

C. i k. Urząd wywiadowczy Lwów, ul. Akademicka 17, Telefon 442.